[p1]

Elverdinghe 24 April 79.

Eerweerde heer en Beste Vriend,

1e Maar

(geen mare[1])

Dat verpasterd

of verbasterd

('t is al een)

Is gelasterd;[2]

c'est pas bien.

Maar verweet-je:

Gij vergeet-je?

't waar den nagel op

den kop.

'K vraag u hertelijk pardoen

Geef mij ook den vredezoen.

……

1 nieuws, bericht

2 De lezing "Is" steunt op de schrijfwijze van "Ik" in "Ik heb nog gehoord dat Lucie …" enkele regels lager. Daar begint Ik ook met een hoofdletter I die onder de schrijflijn doorgaat. De krul op het einde van het woord stelt een s voor, iets wat vaak voorkomt bij L.L. de Bo aan het woordeinde (zie bv. *'t is* in de regel erboven).

2e maar of mare, 't zijn der al weinig waar niets op te zeggen en valt, of ten minste waar niets op gezeid en wordt. De ouders van Lucie en Hendrik zijn brave en treffelijk, en geheel de familie; maar zij en komen al te gare niet stijf wel overeen, sedert en omdieswille van een erfdeel. Ik heb nog gehoord dat Lucie in hare jongde, 't is lang geleên, niet genoeg op hare eere en paste zonder nogtans in schande te komen. Van Hendrik en hoor ik niets.

De 3e maar is eene mare die mij berijdt.[3] Dat het een kappende busch ware, 'k vonde 't verklaars

..... *[p2]* .....

goed; maar 't is happen dat ik nooit nieversten hoorde noch vond in den zin van kappen. 't en kan niet zijn met eene happe afhauwen dat geene analogie in de taal heeft; ook en hauwt men geen busch af met eene happe.[4]

J. Ypermans chirurgie is voorzeker kwalijk afgedrukt: 't krielt van onnauwkeurigheden en onverstaanbare phrasen.

Uw *[Handschrift]* komt met den eersten.[5]

Met broederlijken groet blijf ik U, Heer en Vriend, hertelijk genegen en hoogachtend.

DeBo pastor.

.....

3 Het woord *maar* of *mare* betekent boodschap, tijding, en dat is de zin waarin De Bo dat woord gebruikt in *1e maar* en *2e maar*. In volkse kerstliedjes brengen de engelen de herders “de blijde mare”. Het woord *maar* in *3e maar* verwijst naar de uitdrukking “Van de mare bereden zijn”. Deze *mare* is in het volksgeloof een plaaggeest, een kwelduivel die mensen kwelt door bv. op hun nek te gaan zitten, of hen ziek of gek maakt, enz. en zelfs dieren en planten (maretak!) beduivelt. *De 3e maar is eene mare die mij berijdt* betekent dus De derde maar is er een die mij kwelt (dus geen tijding, maar een kwelduivel, die mij niet loslaat).

4 Editeur : kende De Bo dus Boudewijn Hapkin niet, of Hapken, graaf van Vlaanderen, genoemd naar de bijl die hij altijd bij zich had en waarmee hij ook wordt afgebeeld?

5 Met den eersten = spoedig, bij de eerste gelegenheid. Het gaat hier wellicht om het “Kortrijksch handschrift” waarover De Bo het heeft in zijn brief van 17/07/1874, dat is “den oud Kortrijkschen brief” die Gezelle vermeldt in zijn brief van 1-17/07/1874. Als het om dezelfde ”brief“ gaat, dan is Gezelle op 24/04/1879 al bijna 5 jaar aan het wachten...

Briefbeschrijving

Verzender	De Bo, Leonard Lodewijk
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/04/1879
Verzendingsplaats	Elverdinge (Ieper)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 208x134 wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5134
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|10955

Inhoud

Incipit	1e Maar (geen mare)
Tekstsoort	brief

Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	24/04/1879, Elverdinge, Leonard Lodewijk De Bo aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.

Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]